



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
24 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Второй комитет

Пункт 22(с) повестки дня

Глобализация и взаимозависимость: международная миграция и развитие

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-ном Жан-Клодом Пьером (Гаити) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/65/L.23

Международная миграция и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 58/208 от 23 декабря 2003 года, 59/241 от 22 декабря 2004 года, 60/206 от 22 декабря 2005 года об облегчении и удешевлении денежных переводов мигрантов, 60/227 от 23 декабря 2005 года, 61/208 от 20 декабря 2006 года, 62/156 от 18 декабря 2007 года о защите мигрантов, 62/270 от 20 июня 2008 года о Глобальном форуме по миграции и развитию и 63/225 от 19 декабря 2008 года и 64/166 от 18 декабря 2009 года о защите мигрантов,

ссылаясь также на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года¹ и свою резолюцию 60/265 от 30 июня 2006 года о последующих мерах по связанном с развитием итогам Всемирного саммита 2005 года, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и другие согласованные на международном уровне цели в области развития, и принимая к сведению Дохинскую декларацию о финансировании развития: итоговый документ Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса, принятой 24 декабря 2008 года²,

ссылаясь далее на свою резолюцию 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

¹ См. резолюцию 60/1.

² Резолюция 63/239, приложение.



напоминая о Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития и последующей деятельности в связи с ней и ссылаясь на ее итоговый документ³,

напоминая также о состоявшемся в 2010 году пленарном заседании высокого уровня шестидесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и ссылаясь на его итоговый документ⁴,

вновь подтверждая Всеобщую декларацию прав человека⁵ и ссылаясь на Международный пакт о гражданских и политических правах⁶, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах⁶, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁷, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁸ и Конвенцию о правах ребенка⁹,

ссылаясь на Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹⁰, вновь призывая те государства-члены, которые еще не сделали этого, в приоритетном порядке рассмотреть возможность подписания и ратификации этой конвенции или присоединения к ней и вновь обращаясь к Генеральному секретарю с просьбой продолжать его усилия по пропаганде Конвенции и повышению уровня осведомленности о ней, особенно в контексте двадцатой годовщины ее принятия,

напоминая о важности Программы обеспечения достойной работы Международной организации труда, в том числе для трудящихся-мигрантов, восьми основополагающих конвенций Международной организации труда и Глобального трудового пакта как общего механизма, в рамках которого каждая страна может разрабатывать пакеты программных мер с учетом своих конкретных условий и национальных приоритетов в целях содействия оживлению и устойчивому развитию, предусматривающим активное создание новых рабочих мест,

ссылаясь далее на резолюцию 2006/2 Комиссии по народонаселению и развитию от 10 мая 2006 года¹¹,

принимая во внимание подготовленное Председателем Генеральной Ассамблеи резюме диалога на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития 2006 года¹²,

признавая, что проведенный в 2006 году Диалог на высоком уровне по вопросам о международной миграции и развития дал ценную возможность провести конструктивное обсуждение вопроса о международной миграции и развитии и повысить уровень понимания этой проблемы,

³ Резолюция 63/303, приложение.

⁴ Резолюция 65/1.

⁵ Резолюция 217 А (III).

⁶ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

⁷ United Nations, *Treaty Series*, vol. 660, No. 9464.

⁸ Ibid., vol. 1249, No. 20378.

⁹ Ibid., vol. 1577, No. 27531.

¹⁰ Ibid., vol. 2220, No. 39481.

¹¹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 5 (E/2006/25)*, глава I, раздел В.

¹² A/61/515.

принимая к сведению опубликованный Программой развития Организации Объединенных Наций Доклад о развитии человека 2009: Преодоление барьеров — человеческая мобильность и развитие¹³,

принимая во внимание сложность структуры миграционных потоков и тот факт, что значительная часть международных миграционных процессов происходит в пределах одних и тех же географических регионов,

вновь подтверждая приверженность принятию мер, позволяющих обеспечить уважение и защиту прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей,

учитывая обязательства государств по международному праву, в случае применимости, в отношении проявления должной осмотрительности для предупреждения преступлений против мигрантов, включая преступления, совершаемые на почве расизма или ксенофобии, проведения расследования и наказания правонарушителей и тот факт, что невыполнение этих обязательств является нарушением и ограничивает или сводит на нет осуществление прав человека и основных свобод жертв, и настоятельно призывая государства укреплять меры в этой области,

принимая во внимание наличие важной связи между международной миграцией и развитием и необходимость решения проблем, порождаемых миграцией в странах происхождения, транзита и назначения, и использования открывающихся благодаря ей возможностей, признавая, что миграция не только является полезной для глобального сообщества, но и ставит перед ним новые проблемы, и подтверждая важность охвата этой темы в рамках соответствующих прений и обсуждений по связанным с развитием вопросам, проводимых на международном уровне, в том числе в Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание также важный вклад мигрантов и миграции в развитие, а также сложную взаимосвязь миграции и развития,

признавая необходимость дальнейшего изучения той роли, которую могут играть применительно к миграции экологические факторы,

напоминая о том, что в условиях нынешнего финансово-экономического кризиса трудящиеся-мигранты являются одной из наиболее уязвимых групп и что растущая безработица среди трудящихся-мигрантов и снижение их заработков в некоторых странах назначения негативно сказываются на объеме денежных переводов, которые представляют собой важный источник частных финансовых ресурсов для домашних хозяйств,

с озабоченностью отмечая, что во многих странах назначения уровень безработицы среди международных мигрантов выше, чем среди лиц, не являющихся мигрантами,

признавая вклад молодых мигрантов в жизнь стран происхождения и назначения и в этой связи рекомендуя государствам учитывать специфику положения и потребностей молодых мигрантов,

¹³ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.09.III.B.1.

с озабоченностью отмечая, что финансово-экономический кризис увеличил вероятность неправильной оценки экономических последствий миграции как негативных и что в этой связи национальным государственным плановым органам следует учитывать положительные последствия миграции в среднесрочной и долгосрочной перспективе,

признавая, что денежные переводы представляют собой источник частного капитала и дополняют внутренние сбережения и способствуют повышению благосостояния получателей,

ссылаясь на свою резолюцию 63/225, в которой она постановила провести в ходе своей шестьдесят восьмой сессии в 2013 году Диалог на высоком уровне по вопросам международной миграции и развития и провести в ходе своей шестьдесят пятой сессии в 2011 году однодневное неофициальное тематическое обсуждение вопроса о международной миграции и развитии,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря¹⁴;
2. *поддерживает* усилия государств-членов и международного сообщества по продолжению поощрения сбалансированного, последовательного и всеобъемлющего подхода к вопросу о международной миграции и развитии, в частности путем установления партнерских связей и обеспечения принятия согласованных мер по наращиванию потенциала, в том числе в области регулирования миграции;
3. *признает* важность подтверждения политической приверженности совместным и конструктивным действиям по решению вопросов международной миграции, включая законную и незаконную миграцию, в целях преодоления связанных с международной миграцией проблем и использования открывающихся в связи с ней возможностей на основе всеобъемлющего, согласованного и сбалансированного подхода и в целях поощрения уважения и защиты прав человека в процессе разработки и осуществления политики и стратегий в отношении миграции и развития;
4. *особо отмечает*, что уважение прав человека и основных свобод всех мигрантов является существенно важным условием для получения выгод, связанных с международной миграцией;
5. *выражает озабоченность* по поводу принятия некоторыми государствами законов, приводящих к осуществлению мер и практике, которые могут ограничивать права человека и основные свободы мигрантов, и вновь подтверждает, что при осуществлении своего суверенного права на принятие и осуществление миграционных мер и мер по охране границ государства должны соблюдать свои обязательства по международному праву, в том числе по международному праву прав человека, с тем чтобы обеспечить полное уважение прав человека мигрантов;
6. *подчеркивает*, что штрафные санкции и режим в отношении незаконных мигрантов должны быть соразмерны совершенным ими правонарушениям;

¹⁴ A/65/203.

7. *просит* все государства-члены, действуя согласно их соответствующим международным обязательствам и обещаниям, содействовать развитию сотрудничества на всех уровнях в деле решения проблемы нерегистрируемой и незаконной миграции, с тем чтобы придать процессу миграции более безопасный, упорядоченный и организованный характер;

8. *приветствует* программы, позволяющие мигрантам в полной мере интегрироваться в общество принимающих их стран, облегчающие воссоединение семей в соответствии с законодательством и конкретными критериями каждого государства-члена и способствующие созданию атмосферы согласия, терпимости и уважения, и рекомендует принимающим странам предпринимать надлежащие меры, направленные на полную интеграцию находящихся в них на законных основаниях долгосрочных мигрантов;

9. *рекомендует* системе Организации Объединенных Наций и соответствующим организациям, включая Международную организацию по миграции, продолжать поддерживать усилия, направленные на поощрение и защиту прав мигрантов, особенно находящихся в уязвимом положении, и обеспечивать им возможность реализации этих прав, включая право на судопроизводство, и доступ к таким структурам, как национальные информационно-ресурсные центры для мигрантов, которые оказывают консультационную и иную помощь;

10. *настоятельно призывает* государства-члены и соответствующие международные организации учитывать гендерный аспект во всех стратегиях и программах в области международной миграции, с тем чтобы, в частности, добиться увеличения позитивного вклада женщин-мигрантов в развитие экономического, социального и человеческого потенциала стран их происхождения и принимающих их стран, и повысить степень защиты женщин-мигрантов от всех форм насилия, дискриминации, незаконной торговли, эксплуатации и злоупотреблений путем поощрения их прав и повышения их благосостояния, учитывая при этом важное значение совместных и коллективных подходов и стратегий на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях;

11. *с признательностью признает* важный вклад мигрантов и миграции в развитие в странах происхождения и назначения;

12. *рекомендует* всем странам принимать, в соответствии с внутренним законодательством, надлежащие меры, с тем чтобы облегчить внесение мигрантами и их общинами вклада в развитие стран их происхождения;

13. *признает* важность развития потенциала низкоквалифицированных мигрантов для расширения их доступа к возможностям трудоустройства в странах назначения;

14. *признает также* необходимость дальнейшего рассмотрения государствами-членами многогранных аспектов международной миграции и развития в целях определения надлежащих путей и средств максимального увеличения выгод миграции с точки зрения развития и сведения к минимуму ее негативных последствий, в том числе посредством изучения путей снижения стоимости денежных переводов, вовлечения экспатриантов в активную жизнь и содействия их участию в развитии инвестиционной деятельности в странах происхождения и предпринимательской деятельности среди лиц, не являющихся мигрантами;

15. *вновь подтверждает*, что существует необходимость продолжения обеспечения и улучшения условий для более дешевого, быстрого и безопасного осуществления денежных переводов как в странах-отправителях, так и в странах-получателях и, в соответствующих случаях, в расширении возможностей для инвестирования средств бенефициарами, которые готовы и способны делать это, в странах-получателях в интересах развития, памятуя при этом о том, что денежные переводы нельзя рассматривать в качестве источника средств, подменяющего прямые иностранные инвестиции, официальную помощь в целях развития, облегчение бремени задолженности или иные государственные источники средств для финансирования развития;

16. *вновь заявляет* о необходимости рассмотрения вопроса о последствиях миграции высококвалифицированных и имеющих высшее образование лиц для прилагаемых развивающимся странами усилий в области развития в целях устранения ее негативных последствий и оптимизации связанных с нею потенциальных выгод;

17. *принимает во внимание* необходимость изучения воздействия определенных форм временной, круговой и обратной миграции на развитие стран происхождения, транзита и назначения, а также на самих мигрантов;

18. *призывает* государства-члены изучить последствия финансово-экономического кризиса для положения международных мигрантов и в этой связи подтвердить свое обязательство воздерживаться от несправедливого и дискриминационного обращения с мигрантами;

19. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации, включая Группу по проблемам глобальной миграции, действуя в рамках их соответствующих мандатов, продолжить рассмотрение вопроса о международной миграции и развитии в целях более последовательного учета миграционных вопросов, включая гендерный аспект и культурное разнообразие, в контексте достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, при обеспечении уважения прав человека;

20. *рекомендует* системе Организации Объединенных Наций и соответствующим международным организациям оказывать развивающимся странам поддержку в их усилиях по решению проблем миграции в рамках их соответствующих стратегий развития в контексте достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

21. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации и многосторонние учреждения укреплять сотрудничество в области пропаганды и разработки методологий сбора и обработки сопоставимых на международном уровне статистических данных о международной миграции и положении мигрантов в странах происхождения, транзита и назначения и оказывать государствам-членам содействие в их усилиях по наращиванию потенциала в этой области;

22. *принимает к сведению* работу Глобального форума по миграции и развитию, представляющего собой созданный по инициативе государств неформальный, добровольный и открытый орган, первое совещание в рамках которого было проведено в 2007 году в Бельгии, а в качестве принимающих сторон последующих совещаний выступали Филиппины в 2008 году, Греция в 2009 году и Мексика в текущем году, как вклад в анализ многоаспектного характера международной миграции и как один из шагов по содействию применению всеобъемлющих и сбалансированных подходов, а также великодушное предложение правительства Швейцарии стать председателем Глобального форума в 2011 году;

23. *с удовлетворением принимает к сведению* сделанное Председателем Генеральной Ассамблеи объявление о том, что неформальное тематическое обсуждение вопроса о международной миграции и развитии будет проведено в первой половине 2011 года;

24. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии доклад об организационных аспектах проведения Диалога на высоком уровне, включая возможные темы;

25. *предлагает* региональным комиссиям во взаимодействии с другими соответствующими структурами системы Организации Объединенных Наций, а также Международной организацией по миграции организовать обсуждения для изучения — согласно их соответствующим мандатам и в рамках имеющихся ресурсов — региональных аспектов международной миграции и развития и представления материалов для включения в доклад Генерального секретаря по этому пункту и использования в процессе подготовки Диалога на высоком уровне;

26. *предлагает* государствам-членам в рамках соответствующих региональных консультативных процессов и, когда это уместно, других крупных инициатив в области международной миграции, включая инициативы, связанные с международной миграцией и развитием, внести вклад в Диалог на высоком уровне;

27. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят седьмой сессии подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие»;

28. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.